

doc
CA1
EA10
2000T17
EXF



CANADA

TREATY SERIES **2000/17** RECUEIL DES TRAITÉS

AIR

Exchange of Notes constituting an Agreement amending the Agreement between the Government of **CANADA** and the Government of the **KINGDOM OF THAILAND** on Air Services, signed at Bangkok May 24, 1989, as amended

Bangkok, May 28, 1999 and April 11, 2000

In force April 11, 2000

AIR

Échange de Notes constituant un Accord modifiant l'Accord sur les services aériens entre le gouvernement du **CANADA** et le gouvernement du **ROYAUME DE THAÏLANDE**, signé à Bangkok le 24 mai 1989, tel que modifié

Bangkok, le 28 mai 1999 et le 11 avril 2000

En vigueur le 11 avril 2000

1308220519

150226P(A)



CANADA

Dept. of Foreign Affairs
Min. des Affaires étrangères

AVK
APR 10 2001

TREATY SERIES 2000/17

RECEIL DES TRAITÉS
Return to Departmental Library
Retourner à la bibliothèque du Ministère

AIR

Exchange of Notes constituting an Agreement amending the Agreement between the Government of **CANADA** and the Government of the **KINGDOM OF THAILAND** on Air Services, signed at Bangkok May 24, 1989, as amended

Bangkok, May 28, 1999 and April 11, 2000

In force April 11, 2000

AIR

Échange de Notes constituant un Accord modifiant l'Accord sur les services aériens entre le gouvernement du **CANADA** et le gouvernement du **ROYAUME DE THAÏLANDE**, signé à Bangkok le 24 mai 1989, tel que modifié

Bangkok, le 28 mai 1999 et le 11 avril 2000

En vigueur le 11 avril 2000

6150227961

6150226961

Canadian Embassy



Ambassade du Canada

Note No. 127

The Canadian Embassy presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Thailand and has the honour to acknowledge receipt of the Ministry's Note 0503/ 2774 dated May 28 B.E. 2542 (1999), which reads as follows:

"The Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Thailand presents its compliments to the Canadian Embassy and has the honour to refer to the consultations between the aeronautical authorities of the Kingdom of Thailand and of Canada held in Bangkok, February 8-9, 1999, during which they agreed to amend the Agreement between the Government of the Kingdom of Thailand and the Government of Canada on Air Services signed at Bangkok on May 24, 1989, through the addition of Route 3 to Section 1 for Thailand and the addition of Route 3 to Section 2 for Canada, of the Route Schedule Annex of the Agreement as follows:

ANNEX
SECTION 1

Route 3

The following route may be operated on a code-share basis in each direction by two airlines designated by the Government of Thailand.

Points in Thailand	Intermediate Points	Points in Canada	Points Beyond
-----	-----	-----	-----
Any point or points	Any point or points	Any point or points	Any point or points

Canadian Embassy



Ambassade du Canada

Note No. 127

L'Ambassade du Canada présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères du Royaume de Thaïlande et a l'honneur d'accuser réception de la note ministérielle 0503/2774 datée du 28 mai B.E. 2542 (1999), laquelle se lit comme suit:

"Le Ministère des Affaires étrangères présente ses compliments à l'Ambassade du Canada et a l'honneur de se reporter aux consultations entre les autorités aéronautiques du Royaume de Thaïlande et du Canada tenues à Bangkok, les 8 et 9 février 1999, au cours desquelles, les parties ont convenu de modifier l'Accord sur les services aériens entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Royaume de Thaïlande, signé à Bangkok le 24 mai 1989 par l'ajout, à l'annexe de l'accord contenant le tableau des routes, de la route 3 à la section 1 pour la Thaïlande et par l'ajout de la route 3 à la section 2 pour le Canada, comme suit:

ANNEXE
SECTION 1

Route 3

La route suivante peut être exploitée dans chaque direction, selon la formule du partage de codes, par deux entreprises de transport aérien désignées par le Gouvernement de Thaïlande.

Points en Thaïlande	points intermédiaires	points au canada	points au-delà
-----	-----	-----	-----
Tout point Ou tous points	tout point ou tous points	tout point ou tous points	tout point ou tous points

Notes:

- (a) Subject to the regulatory requirements normally applied by the aeronautical authorities of Canada, the designated airline or airlines of Thailand shall have the right to enter into cooperative arrangements for the purpose of code-sharing, that is, selling transportation under its/their own code on flights operated by the designated airline or airlines of Canada and/or on flights operated by any third country airline or airlines. All airlines involved in such code-sharing arrangements shall hold the appropriate underlying authority. The designated airline or airlines of Thailand shall be permitted to transfer traffic between aircraft involved in code-sharing operations without restriction as to number, size and type of aircraft.
- (b) There shall be no limitation on capacity to be offered by the designated airline or airlines of Thailand on code-share services referred to in Note (a) above.
- (c) Fifth freedom rights shall not be available on code-shared flights. Intransit rights shall be available at Intermediate Points and at Points in Canada. Own stopover rights shall be available at Intermediate Points and at Points Beyond.
- (d) Any Intermediate Point and/or Point Beyond may be omitted on any or all services, provided that all services originate or terminate in Thailand. Points in Canada may be served separately or in combination but on a code-share basis only.

ANNEX
SECTION 2

Route 3

The following route may be operated on a code-share basis in each direction by two airlines designated by the Government of Canada:

Points in Canada	Intermediate Points	Points in Thailand	Points Beyond
-----	-----	-----	-----
Any point or points	Any point or points	Any point or points	Any point or points

Notes

- (a) Sous réserve des exigences réglementaires normalement appliquées par les autorités aéronautiques du Canada, l'entreprise ou les entreprises de transport aérien désignées de la Thaïlande peuvent prendre des arrangements de coopération en matière de partage de codes, c'est-à-dire vendre des services de transport sous son (leur) propre code sur des vols exploités par l'entreprise ou les entreprises de transport aérien désignées du Canada et (ou) sur des vols exploités par des entreprises de transport aérien de pays tiers. Toutes les entreprises de transport aérien qui participent à ces arrangements de coopération doivent détenir les autorisations appropriées. L'entreprise ou les entreprises de transport aérien désignées de la Thaïlande doivent pouvoir transférer du trafic entre aéronefs aux fins du partage de codes, sans restriction quant au nombre, à la taille et au type d'aéronef.
- (b) Aucune limite n'est fixée quant à la capacité offerte par l'entreprise ou les entreprises de transport aérien désignées de la Thaïlande exploitées sur la base du partage de codes décrites dans la note (a).
- (c) Les droits de cinquième liberté ne peuvent être appliqués aux vols en partage de codes. Les droits de transit peuvent être exercés aux points intermédiaires et aux points situés au Canada. Les droits d'escale propres peuvent être exercés aux points intermédiaires et aux points au-delà.
- (d) Tout point intermédiaire et (ou) tout point au-delà peut être omis pour l'un ou la totalité des services, pourvu que tous les services débutent ou se terminent en Thaïlande. Les points situés au Canada peuvent être desservis séparément ou en combinaison, mais uniquement sur la base du partage de codes.

ANNEXE
SECTION 2

Route 3

La route suivante peut être exploitée dans chaque direction selon la formule du partage de codes par l'entreprise ou les entreprises de transport aérien désignées par le Gouvernement du Canada.

Points au Canada	points intermédiaires	points en Thaïlande	points au-delà
-----	-----	-----	-----
Tout point Ou tous points	tout point ou tous points	tout point ou tous points	tout point ou tous points

Notes:

(a) Subject to the regulatory requirements normally applied by the aeronautical authorities of Thailand, the designated airline or airlines of Canada shall have the right to enter into cooperative arrangements for the purpose of code-sharing, that is, selling transportation under its/their own code on flights operated by the designated airline or airlines of Thailand and/or on flights operated by any third country airline or airlines. All airlines involved in such code-sharing arrangements shall hold the appropriate underlying authority. The designated airline or airlines of Canada shall be permitted to transfer traffic between aircraft involved in code-sharing operations without restriction as to number, size and type of aircraft.

(b) There shall be no limitation on capacity to be offered by the designated airline or airlines of Canada on code-share services referred to in Note (a) above.

(c) Fifth freedom rights shall not be available on code-shared flights. Intransit rights shall be available at Intermediate Points and at Points in Thailand. Own stopover rights shall be available at Intermediate Points and at Points Beyond.

(d) Any Intermediate Point and/or Point Beyond may be omitted on any or all services, provided that all services originate or terminate in Canada. Points in Thailand may be served separately or in combination but on a code-share basis only.

If the foregoing amendments are acceptable to the Government of Canada, the Ministry proposes that this Note, the text of which is equally authentic in English and French, and the Embassy's note in reply in confirmation thereto, shall constitute an agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of the Embassy's note in reply, in conformity with the provisions of Article 19 of the Agreement. Such agreement shall be an integral part of the Agreement between the Government of the Kingdom of Thailand and the Government of Canada on Air Services signed at Bangkok on May 24, 1989.

The Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Thailand avails itself of this opportunity to renew to the Canadian Embassy the assurances of its highest consideration".

Notes

- (a) Sous réserve des exigences réglementaires normalement appliquées par les autorités aéronautiques de la Thaïlande, l'entreprise ou les entreprises de transport aérien désignées du Canada peuvent prendre des arrangements de coopération en matière de partage de codes, c'est-à-dire vendre des services de transport sous son (leur) propre code exploité par l'entreprise ou les entreprises de transport aérien désignées de la Thaïlande et (ou) sur des vols exploités par des entreprises de transport aérien de pays tiers. Toutes les entreprises de transport aérien qui participent à ces arrangements de coopération doivent détenir les autorisations appropriées. L'entreprise ou les entreprises de transport aérien désignées du Canada doivent pouvoir transférer du trafic entre aéronefs aux fins du partage de codes, sans restriction quant au nombre, à la taille et au type d'aéronef.
- (b) Aucune limite n'est fixée quant à la capacité offerte par l'entreprise ou les entreprises de transport aérien désignées du Canada exploitées sur la base du partage de codes décrites dans la note (a).
- (c) Les droits de cinquième liberté ne peuvent être appliqués aux vols en partage de codes. Les droits de transit peuvent être exercés aux points intermédiaires et aux points situés en Thaïlande. Les droits d'escale propres peuvent être exercés aux points intermédiaires et aux points au-delà.
- (d) Tout point intermédiaire et (ou) tout point au-delà peut être omis pour l'un ou la totalité des services, pourvu que tous les services débutent ou se terminent au Canada. Les points situés en Thaïlande peuvent être desservis séparément ou en combinaison, mais uniquement sur la base du partage de codes.

Si les modifications qui précèdent agréent au Gouvernement du Canada, le Ministère propose que la présente note, dont les versions française et anglaise font également foi, ainsi que la note confirmative de l'Ambassade, constituent entre nos deux gouvernements un accord qui entrera en vigueur à la date de la réponse de l'Ambassade, conformément aux dispositions de l'article 19 de l'accord. Cette entente fera partie intégrante de l'accord sur les services aériens entre le Gouvernement du Royaume de Thaïlande et le Gouvernement du Canada signé à Bangkok le 24 mai 1989.

Le Ministère des Affaires étrangères du Royaume de Thaïlande saisit cette occasion pour renouveler à l'Ambassade du Canada les assurances de sa très haute considération."

The Embassy has the honour to inform the Ministry that the Government of Canada accepts the proposals set forth in your Note and agrees that your Note, which is equally authentic in English and French, and this reply, shall constitute an agreement to amend the Agreement on Air Services between the Government of Canada and the Government of the Kingdom of Thailand signed at Bangkok on May 24, 1989, which shall enter into force on the date this Note.

The Canadian Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Thailand, the assurances of its highest consideration.

Bernard Giroux

The seal of the Canadian Embassy in Bangkok is circular. It features the Canadian coat of arms in the center, which includes a crown, a beaver, and a ship. The text "Canadian Embassy - Ambassade du Canada" is written around the top inner edge of the circle, and "Bangkok" is written at the bottom.

Bernard Giroux
Ambassador of Canada

Bangkok, April 11, 2000

L'Ambassade a l'honneur d'informer le Ministère que le Gouvernement du Canada accepte les propositions contenues dans votre note et agréé que votre note, dont les versions anglaise et française font également foi, et la présente réponse constituent un accord modifiant l'accord sur les services aériens entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Royaume de Thaïlande, signé à Bangkok le 24 mai 1989, lequel entrera en vigueur à la date de la présente note.

L'Ambassade du Canada saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires étrangères du Royaume de Thaïlande les assurances de sa très haute considération.

l'Ambassadeur du Canada,



Bernard Giroux

Bangkok, 11 avril 2000



No. 0503/2774

The Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Thailand presents its compliments to the Canadian Embassy and has the honour to refer to the consultations between the aeronautical authorities of the Kingdom of Thailand and of Canada held in Bangkok, February 8-9, 1999, during which they agreed to amend the Agreement between the Government of the Kingdom of Thailand and the Government of Canada on Air Services signed at Bangkok on May 24, 1989, through the addition of Route 3 to Section 1 for Thailand and the addition of Route 3 to Section 2 for Canada, of the Route Schedule Annex of the Agreement as follows:

ANNEX
SECTION 1

Route 3

The following route may be operated on a code-share basis in each direction by two airlines designated by the Government of Thailand.

Points in Thailand	Intermediate Points	Points in Canada	Points Beyond
-----	-----	-----	-----
Any point or points	Any point or points	Any point or points	Any point or points

Notes:

(a) Subject to the regulatory requirements normally applied by the aeronautical authorities of Canada, the designated airline or airlines of Thailand shall have the right to enter into cooperative arrangements for the purpose of code-sharing, that is, selling transportation under its/their own code on flights operated by the designated airline or airlines of Canada and/or on flights operated by any third country airline or airlines. All airlines involved in such code-sharing arrangements shall hold the appropriate underlying authority. The designated airline or airlines of Thailand shall be permitted to transfer traffic between aircraft involved in code-sharing operations without restriction as to number, size and type of aircraft.

(b) There shall be no limitation on capacity to be offered by the designated airline or airlines of Thailand on code-share services referred to in Note (a) above.

The Canadian embassy
BANGKOK

TRADUCTION

No. 0503/2774

"Le Ministère des Affaires étrangères présente ses compliments à l'Ambassade du Canada et a l'honneur de se reporter aux consultations entre les autorités aéronautiques du Royaume de Thaïlande et du Canada tenues à Bangkok, les 8 et 9 février 1999, au cours desquelles les Parties ont convenu de modifier l'Accord sur les services aériens entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Royaume de Thaïlande, signé à Bangkok le 24 mai 1989 par l'ajout, à l'annexe de l'accord contenant le tableau des routes, de la route 3 à la section 1 pour la Thaïlande et par l'ajout de la route 3 à la section 2 pour le Canada, comme suit :

ANNEXE
SECTION 1

Route 3

La route suivante peut être exploitée dans chaque direction, selon la formule du partage de codes, par deux entreprises de transport aérien désignées par le Gouvernement de Thaïlande.

Points en Thaïlande	Points intermédiaires	Points au Canada	Points au-delà
-----	-----	-----	-----
Tout point ou tous points	Tout point ou tous points	Tout point ou tous points	Tout point ou tous points

Notes

(a) Sous réserve des exigences réglementaires normalement appliquées par les autorités aéronautiques du Canada, l'entreprise ou les entreprises de transport aérien désignées de la Thaïlande peuvent prendre des arrangements de coopération en matière de partage des codes, c'est-à-dire vendre des services de transport sous son (leur) propre code sur des vols exploités par l'entreprise ou les entreprises de transport aérien désignées du Canada et (ou) sur des vols exploités par des entreprises de transport aérien de pays tiers. Toutes les entreprises de transport aérien qui participent à ces arrangements de coopération doivent détenir les autorisations appropriées. L'entreprise ou les entreprises de transport aérien désignées de la Thaïlande doivent pouvoir transférer du trafic entre aéronefs aux fins du partage de codes, sans restriction quant au nombre, à la taille et au type d'aéronef.

(b) Aucune limite n'est fixée quant à la capacité offerte par l'entreprise ou les entreprises de transport aérien désignées de la Thaïlande exploitées sur la base du partage des codes décrites dans la note (a).

L'Ambassade du Canada
BANGKOK

(c) Fifth freedom rights shall not be available on code-shared flights. Intransit rights shall be available at Intermediate Points and at Points in Canada. Own stopover rights shall be available at Intermediate Points and at Points Beyond.

(d) Any Intermediate Point and/or Point Beyond may be omitted on any or all services, provided that all services originate or terminate in Thailand. Points in Canada may be served separately or in combination but on a code-share basis only.

ANNEX
SECTION 2

Route 3

The following route may be operated on a code-share basis in each direction by two airlines designated by the Government of Canada:

Points in Canada	Intermediate Points	Points in Thailand	Points Beyond
-----	-----	-----	-----
Any point or points	Any point or points	Any point or points	Any point or points

Notes:

(a) Subject to the regulatory requirements normally applied by the aeronautical authorities of Thailand, the designated airline or airlines of Canada shall have the right to enter into cooperative arrangements for the purpose of code-sharing, that is, selling transportation under its/their own code on flights operated by the designated airline or airlines of Thailand and/or on flights operated by any third country airline or airlines. All airlines involved in such code-sharing arrangements shall hold the appropriate underlying authority. The designated airline or airlines of Canada shall be permitted to transfer traffic between aircraft involved in code-sharing operations without restriction as to number, size and type of aircraft.

(b) There shall be no limitation on capacity to be offered by the designated airline or airlines of Canada on code-share services referred to in Note (a) above.

(c) Fifth freedom rights shall not be available on code-shared flights. Intransit rights shall be available at Intermediate Points and at Points in Thailand. Own stopover rights shall be available at Intermediate Points and at Points Beyond.

(d) Any Intermediate Point and/or Point Beyond may be omitted on any or all services, provided that all services originate or terminate in Canada. Points in Thailand may be served separately or in combination but on a code-share basis only.

(c) Les droits de cinquième liberté ne peuvent être appliqués aux vols en partage de codes. Les droits de transit peuvent être exercés aux points intermédiaires et aux points situés au Canada. Les droits d'escale propres peuvent être exercés aux points intermédiaires et aux points au-delà.

(d) Tout point intermédiaire et (ou) tout point au-delà peut être omis pour l'un ou la totalité des services, pourvu que tous les services débutent ou se terminent en Thaïlande. Les points situés au Canada peuvent être desservis séparément ou en combinaison, mais uniquement sur la base du partage des codes.

ANNEXE
SECTION 2

Route 3

La route suivante peut être exploitée dans chaque direction selon la formule du partage des codes par l'entreprise ou les entreprises de transport aérien désignées par le Gouvernement du Canada.

Points en Canada	Points intermédiaires	Points au Thaïlande	Points au-delà
-----	-----	-----	-----
Tout point ou tous points	Tout point ou tous points	Tout point ou tous points	Tout point ou tous points

Notes

(a) Sous réserve des exigences réglementaires normalement appliquées par les autorités aéronautiques de la Thaïlande, l'entreprise ou les entreprises de transport aérien désignées du Canada peuvent prendre des arrangements de coopération en matière de partage des codes, c'est-à-dire vendre des services de transport sous son (leur) propre code exploité par l'entreprise ou les entreprises de transport aérien désignées de la Thaïlande et (ou) sur des vols exploités par des entreprises de transport aérien de pays tiers. Toutes les entreprises de transport aérien qui participent à ces arrangements de coopération doivent détenir les autorisations appropriées. L'entreprise ou les entreprises de transport aérien désignées du Canada doivent pouvoir transférer du trafic entre aéronefs aux fins du partage de codes, sans restriction quant au nombre, à la taille et au type d'aéronef.

(b) Aucune limite n'est fixée quant à la capacité offerte par l'entreprise ou les entreprises de transport aérien désignées du Canada exploitées sur la base du partage des codes décrites dans la note (a).

(c) Les droits de cinquième liberté ne peuvent être appliqués aux vols en partage de codes. Les droits de transit peuvent être exercés aux points intermédiaires et aux points situés en Thaïlande. Les droits d'escale propres peuvent être exercés aux points intermédiaires et aux points au-delà.

If the foregoing amendments are acceptable to the Government of Canada the Ministry proposes that this Note, the text of which is equally authentic in English and French, and the Embassy's note in reply in confirmation thereto, shall constitute an agreement between the two Governments which shall enter into force on the date of the Embassy's Note in reply, in conformity with the provisions of Article 19 of the Agreement. Such agreement shall be an integral part of the Agreement between the Government of the Kingdom of Thailand and the Government of Canada on Air Services signed at Bangkok on May 24, 1989.

The Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Thailand avails itself of this opportunity to renew to the Canadian Embassy the assurances of its highest consideration.



(d) Tout point intermédiaire et (ou) tout point au-delà peut être omis pour l'un ou la totalité des services, pourvu que tous les services débutent ou se terminent au Canada. Les points situés en Thaïlande peuvent être desservis séparément ou en combinaison, mais uniquement sur la base du partage des codes.

Si les modifications qui précèdent agréent au Gouvernement du Canada, le Ministère propose que la présente Note, dont les versions française et anglaise font également foi, ainsi que la note confirmative de l'Ambassade, constituent entre nos gouvernements un accord qui entrera en vigueur à la date de la réponse de l'Ambassade, conformément aux dispositions de l'article 19 de l'accord. Cette entente fera partie intégrante de l'accord sur les services aériens entre le Gouvernement du Royaume de Thaïlande et le Gouvernement du Canada signé à Bangkok le 24 mai 1989.

Le Ministère des Affaires étrangères du Royaume de Thaïlande saisit cette occasion pour renouveler à l'Ambassade du Canada les assurances de sa très haute considération."

Ministère des Affaires étrangères
Rue Sri Ayudhya, Bangkok
Le 28 mai B.E. 2542 (1999)

The first part of the document discusses the general situation of the country and the progress of the revolution. It mentions the importance of the people's participation in the political process and the need for a new constitution. The text is somewhat faded but appears to be a formal report or a speech.



Minister of the Interior
 Juan Antonio B. ...
 Calle ...

Department of Foreign Affairs
and International Trade



Ministère des Affaires étrangères
et du Commerce international

The Deputy Minister for Foreign Affairs certifies that this is a true copy of the *Exchange of Notes constituting an Agreement between the Government of Canada and the Government of the Kingdom of Thailand on Air Services, signed at Bangkok May 24, 1989, as amended, done at Bangkok on May 28, 1999, and April 11, 2000, the original of which is deposited in the Treaty Archives of the Government of Canada.*

Le sous-ministre des Affaires étrangères certifie que la présente est une copie conforme de l'*Échange de Notes constituant un Accord modifiant l'Accord sur les services aériens entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Royaume de Thaïlande, signé à Bangkok le 24 mai 1989, tel que modifié, fait à Bangkok le 28 mai 1999 et le 11 avril 2000, dont l'original se trouve déposé au greffe des traités du Gouvernement du Canada.*



© Minister of Public Works and Government Services

Canada - 1998

Available in Canada through your local bookseller or

by mail from Canadian Government Publishing -

PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No.: E3-2000/17

ISBN 0-660-61539-8

© Ministre des Travaux publics et Services

gouvernementaux Canada - 1998

En Vente au Canada chez votre librairie local ou par la

poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada

- TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue : E3-2000/17

ISBN 0-660-61539-8

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20094262 4

DOCS

CA1 EA10 2000T17 EXF

Canada

Air : exchange of notes
constituting an Agreement amending
the Agreement between the
Government of Canada and the
Government

